

上海外国语大学

2002 年攻读硕士学位研究生入学考试

二外法语考试题

(150 分钟, 满分 80 分)

得 分	
阅卷人	

分题	满分	得分
1	10	
2	10	
3	10	
4	10	
5	5	
6	10	
7	10	
8	9	
9	6	
实分	80	

PARTIE I GRAMMAIRE

I. Mettez un pronom relatif (10%)

1. Pouvez-vous répéter ce _____ vous venez de dire ?
2. Je regrette, monsieur, le passeport _____ vous me présentez n'est plus valable.
3. Hier, nous avons visité une grande usine moderne _____ se trouve à 40 kilomètres du centre ville.
4. Le musée _____ les visiteurs sont les plus nombreux est le Louvre.
5. Voilà le dictionnaire _____ nous a recommandé le professeur.
6. Vous avez dit quelque chose _____ m'a beaucoup intéressé.
7. Les Dupont ont organisé une fête _____ nous avons rencontré des gens très sympathiques.
8. Le jouet _____ on vient d'offrir à la petite Amélie est déjà cassé.
9. Les visiteurs admirent le tableau _____ le musée vient d'acheter.
10. Nous sommes allés à la Grande Muraille un après-midi _____ il pleuvait.

II. Donnez les noms de la même famille (10%)

vendre

sortir

soigner

assurer

acheter

partir

organiser

écrire

construire

demander

étudier

consulter

fabriquer

augmenter

servir

répondre

rencontrer

conseiller

se reposer

travailler

III. Répondez aux questions suivantes en mettant les doubles pronoms (10%)

1. Tu me montres tes photos ?

-Oui, je

2. Elles posent leurs questions au professeur ?

-Oui, elles

3. Il te vend sa maison ?

-Non, il

4. Je vous attends à la cantine ?

-Non, ne

5. Ce dictionnaire, je le prête à Sophie ?

-Oui, prête-

6. Tu as mis les cassettes dans ton sac ?

-Oui, je

7. Le professeur a-t-il parlé de son voyage aux étudiants ?

-Oui, il

8. Elle va raconter ce qui s'est passé à ses parents ?

-Oui, elle

9. Tu as donné la lettre à Georges ?

-Oui, je

10. Avez-vous donné les romans aux étudiants ?

IV. Mettez le texte au passé (10%)

Dimanche matin, Myriam (ouvrir) _____ les yeux très tard.

Il (faire) _____ très beau, ce (être) _____ une belle

journée. Elle (sauter) _____ de son lit, elle (déjeuner) _____, elle

(faire) _____ sa toilette, elle (mettre) _____ ses

plus jolis vêtements, et elle (sortir)_____. Les rues (sembler)
_____calmes mais sur les trottoirs beaucoup de gens (se promener
_____.

Partie II COMPREHENSION

V. Choisissez la bonne explication(5%)

1. *-Je suis désolé de ne pas pouvoir y aller.*
A. Il y est allé, mais il n'est pas content.
B. Il n'y est pas allé et il est content.
C. Il n'y est pas allé et il s'excuse.
2. *-Je vous dois combien Monsieur? demande une petite dame.*
A. La petite dame demande à un monsieur combien elle doit payer.
B. La petite dame demande à un monsieur combien il doit payer.
C. Un monsieur demande à la petite dame combien il doit payer.
3. *Les voyageurs s'entendent parfaitement.*
A. parce qu'ils parlent à haute voix.
B. parce qu'ils sont de bons amis.
C. parce qu'ils sont attentifs.
4. *-Allô, Madame Roquet? Marcel Durand à l'appareil dans son bureau, votre fille va mieux ces jours-ci?*
A. Madame Roquet demande si sa fille va mieux.
B. Marcel Durand demande si la fille des Roquet va mieux.
C. Marcel Durand demande si sa fille va mieux.
5. *-A votre place, j'apprendrais le français comme seconde langue étrangère.*
A. Il apprend maintenant le français.
B. Son interlocuteur apprend maintenant le français.
C. Ils n'ont pas appris le français tous les deux.

VI. Texte 1 (10%)

Le téléphone

Beaucoup de gens ont le téléphone. Est-ce bien? Lisez les réponses suivantes et dites si c'est **POUR** (赞成) ou **CONTRE** (反对) 在每句后面的括号中填上 P 或 C.

1. C'est bien pratique, c'est plus rapide, et on a la réponse tout de suite. ()
2. Cela ne remplace pas les lettres. Dans une lettre, on peut réfléchir, on peut changer des mots, on a le temps d'imaginer les amis, les parents. ()
3. Moi, je n'aime pas écrire. La feuille blanche, c'est terrible. ()
4. Le problème, c'est que ça coûte cher. ()
5. Quand je téléphone, il n'y a jamais personne. Le téléphone c'est bien pour les gens qui ne font rien, ou alors ceux qui ont une secrétaire. ()
6. On ne s'entend pas. Il y a toujours des bruits bizarres. A peine ai-je obtenu la ligne que je ne sais plus ce que je voulais dire. ()
7. Maintenant avec le téléphone, les gens ne se voient plus. Avant, on s'invitait, on discutait, on s'amusait, on avait le temps. Aujourd'hui, courir, toujours courir. ()
8. Le téléphone est toujours occupé. Et on est là, on attend, on attend. C'est quelquefois plus rapide d'y aller soi-même en voiture. Non, ça ne marche pas. ()
9. J'aime bien regarder une enveloppe, m'asseoir, ouvrir la lettre tranquillement, la lire et la relire. Le téléphone, c'est froid, c'est sec. ()
10. Les lettres vont vite maintenant, je le sais bien. Mais quand on est très pressé, quand on doit faire quelque chose d'urgence... ()

VII. Texte 2 (10%)

Les transports en commun

On a posé à des Français la question suivante : Bien sûr , beaucoup de Français ont des voitures, mais tous n'en ont pas. Enfin les enfants, les femmes utilisent souvent les transports en commun (bus, métro, train). Faut-il développer les transports en commun ? Qui est pour ? Qui est contre ? Mettez un P ou un C entre parenthèses.

1. Oui, c'est un choix social. L'Etat doit penser aux petits salaires, aux familles nombreuses, aux personnes âgées, aux jeunes qui n'ont pas beaucoup d'argent. Une carte de bus coûte 20 fois moins cher qu'une voiture par mois. Faut-il aider encore les riches ? ()
2. Maintenant, sur les routes, on a peur avec tous ces accidents. Je me sens plus tranquille dans un bus ou dans un métro. Les gens boivent, ils veulent aller toujours plus vite, et ils conduisent comme des fous. Surtout les jeunes. Ah ! les jeunes. ()
3. C'est d'abord un problème économique. L'automobile est notre première industrie. Nous vendons des voitures dans le monde entier. Bien sûr, il y a des Japonais... De toute façon il faut donner du travail à tout le monde, et puis on a l'habitude. ()
4. Dans un bus, dans le métro, on rencontre des gens, on peut parler un peu. Et puis les Français sont trop gros, ils ne veulent plus marcher. Pourtant cela fait du bien. ()
5. Une personne dans une voiture, mais cinquante dans un bus. La comparaison est facile. Dans les villes, il faut remplacer les bus par les voitures particulières ()
6. Ce n'est pas pratique pour beaucoup de gens : pour les commerçants, les représentants de commerce, les gens qui partent en vacances, les agriculteurs... Non, si on réfléchit, c'est pas la bonne solution. ()
7. Avec le bus, le train, on arrive à l'heure sous la pluie ou sous la neige. Moi, je laisse ma voiture chez moi, et j'ai pas à payer le stationnement. ()
8. Mon mari est mort dans un accident, mon fils a été blessé pour la vie. Je ne monterai plus jamais dans une voiture. ()
9. Il ne me semble pas que les transports en commun soient la solution. Ils sont toujours pleins. Il faut attendre une demi-heure. Et on est fatigué le soir. ()

10. Dans une voiture, on est assis, on peut aller où l'on veut, partir quand on veut, on veut revenir quand on veut...on est libre. Le premier bus, passe à deux kilomètres de chez moi, et il y a six par jour.()

PARTIE III Traductions

VIII. Traduisez ces phrases en chinois(9%)

1. Vous êtes malade en France ? Ne vous inquiétez pas, on trouve toujours un médecin, même la nuit. Vous avez dans les annuaires (电话簿), la liste de tous les médecins par ville ou par arrondissement.

2. Lorsqu'il entra dans la maison, il entendit sa femme discuter avec les domestiques. Les uns prétendaient qu'il fallait rentrer les foins ce soir-là, les autres qu'il fallait ne les rentrer que le lendemain.

3. Les magasins à grande surface (supermarché, hypermarché, etc.) connaissent un succès de plus en plus grand depuis la Seconde Guerre mondiale : en effet, la population a beaucoup augmenté, la vie a beaucoup changé.

IX. Traduisez ces phrases en français (6%)

1. 我们在巴黎的意大利广场附近找到了周恩来先生住过的旅馆。

2. 中华人民共和国于1949年10月1日成立，首都是北京。